

**Меморандум про
взаєморозуміння
між
Фундацією Центру Економічних
досліджень і післядипломної
освіти
та
Західноукраїнським
національним університетом**

**Memorandum of Understanding
between
CERGE-EI Foundation
and
West Ukrainian National
University**

«18» січня 2023 р.

«18» january 2023

Фундація Центру Економічних досліджень і післядипломної освіти (далі – Фундація) в особі президента Тоні Клаудіно та Західноукраїнський національний університет (далі – Університет) в особі ректора Андрія Крисоватого, який діє на підставі Статуту, (далі разом – Сторони) з метою заохочення та розвитку наукової та культурної співпраці уклали цей меморандум про наступне:

1. Сторони погоджуються співпрацювати в межах обміну науковою інформацією та спільною викладацькою діяльністю для вдосконалення економічної освіти за освітніми рівнями «Бакалавр» та «Магістр», зокрема:

1.1. Фундація погоджується надати доступ до онлайн-лекцій у межах дисциплін, які будуть визначені додатковою угодою, та

The CERGE-EI Foundation in the person of the president Tony Claudino (hereinafter the Foundation) and the West Ukrainian National University (hereinafter the University) in the person of the rector, prof. Andrii Krysovaty, who is acting on the basis of the Statute, and together the "Parties", for the purpose of encouraging and developing scientific and cultural cooperation, concluded this memorandum on the following:

1. The Parties hereby agree to cooperate on delivering scholarly information and teaching aimed toward improving undergraduate and graduate economics education, specifically:

1.1. Foundation agrees to provide access to live-streamed course lectures on courses which will be defined by a subsequent

експертну підтримку для навчання, яке відбуватиметься на базі Університету.

agreement, and expert support for the teaching that will take place at the University.

1.2. Фундація гарантує, що лекції читатимуть чинні члени (англ. «fellows») Фундації (для докладнішої інформації див. www.cerge-ei-foundation.org) або представники професорсько-викладацького колективу Фундації, які є експертами у цій галузі та мають визнану академічну кар'єру та історію публікацій.

1.2. The Foundation guarantees that lectures will be delivered by CERGE-EI Foundation Teaching Fellows (see www.cerge-ei-foundation.org for details) or members of the CERGE-EI faculty, who will be experts in the field, with recognized academic career and publication record.

2. Університет погоджується:

2. The University agrees:

2.1. Використовувати онлайн-лекції у своїй професійній освіті.

2.1. To incorporate the live-streamed lectures into its professional education.

2.2. Надати технічну підтримку у проведенні онлайн-лекцій.

2.2 To provide technology of sufficient quality if needed to enable live-streaming of the lectures (i.e. enabling a two-way video-call).

2.3. Гарантувати, що лекції не записуватимуться без погодження з Фундацією. Будь-які записи лекцій можуть бути зроблені лише Фундацією та залишатимуться власністю Фундації. Фундація може записати лекції та надати Університету доступ до записів.

2.3. To ensure that the lectures will not be recorded by the University without prior agreement with the Foundation. Any recordings of the lectures may be made by the Foundation only and will remain the property of the CERGE-EI Foundation. The Foundation may choose to record the lectures and make them available to the University.

3. Фундація погоджується надати додаткову оплату місцевим викладачам, які викладають

3. The Foundation agrees to provide supplementary payment to the local instructors leading the

дисципліни в Університеті, за умови, що місцеві викладачі є чинними членами Фундації, або успішно пройшли педагогічну підготовку відповідно до додаткових угод. Винятки до цих умов повинні бути окремо схвалені Фундацією.

courses at the University, on the condition that the local instructors are a CERGE-EI Foundation Teaching Fellows, or that the instructors successfully finish pedagogical training for local instructors in accordance with additional conditions. Exceptions to these conditions must explicitly approved by the Foundation.

4. Фундація здійснюватиме оплату (стипендію) для місцевих викладачів на основі контрактів, підписаних з кожним місцевим викладачем окремо.

4. The Foundation will send the supplementary payment (fellowship) for the local instructors directly based on the contracts signed with each local instructor individually.

5. Місцеві викладачі несуть повну відповідальність за сплату будь-яких податків, які потенційно застосовуються до стипендії, залежно від їх податкового статусу в Сполучених Штатах Америки та/або інших країнах.

5. It is the sole responsibility of local instructors to pay any taxes potentially applicable to the fellowship, depending on their tax status in the United States of America and/or other countries.

6. Сторони погоджуються інформувати одне одного про будь-які проблеми, які можуть вплинути на успішне проведення курсу дисципліни (наприклад, пов'язані з пандемією COVID-19). Щоб забезпечити своєчасну та ефективну комунікацію, кожна сторона погоджується призначити контактну особу, яка відповідальна за комунікацію.

6. The Parties agree to inform the other party of any problems that may affect successful delivery of the course (eg. COVID-19 pandemic). To ensure timely and efficient communication, each Party agrees to appoint a contact person responsible for communication.

7. Після завершення курсу/дисципліни Сторони погоджуються обмінюватися відгуками щодо її впровадження: оцінка дисципліни студентами, відвідуваність, завершення дисципліни, загальне задоволення, можливі проблеми та пропозиції на майбутнє.

8. Університет погоджується, що всі рішення щодо оцінювання, дискримінації та академічної недоброчесності підлягатимуть правилам як Університету, так і Фундації. Сторони зобов'язуються дотримуватися найвищих стандартів доброчесності. Університет вживатиме усіх заходів щодо забезпечення академічних стандартів, уникнення дискримінації та утисків, як це визначено Фундацією.

9. Цей меморандум про взаєморозуміння набуває чинності з наступного дня після його підписання та діє протягом одного року. Будь-які зміни до цього меморандуму мають бути зроблені в письмовій формі та потребують згоди обох сторін. Сторони можуть вносити зміни до Меморандуму до закінчення терміну його дії. Дія Меморандуму може бути припинена на вимогу будь-якої сторони шляхом попереднього письмового повідомлення не менше, аніж за 3 місяці.

7. At the end of the course, the Parties agree to exchange feedback regarding the execution of the course, including student evaluations of the course, attendance, completion of the course, overall satisfaction, possible issues and suggestions for the future.

8. The University agrees that all decisions regarding grading, discrimination and academic dishonesty will be subject to the rules of both the University and the Foundation and that both parties undertake to uphold the highest standards of integrity. The University will take all reasonable measures to ensure application of academic standards, non-discrimination, and non-harassment as defined by the Foundation.

9. This Memorandum of understanding shall remain in effect from the day after its signature and it will have a validity of one year. Any amendments or modifications to this memorandum must be made in writing and require the agreement of both parties. The Parties may agree to renew the agreement before its expiration. The Memorandum may be terminated at the request of either Party by giving an advance written notice of no less than 3 months. The Memorandum is drawn up in two original copies in English and

Меморандум складено у двох оригінальних примірниках англійською та українською мовами, й кожна сторона отримає один примірник. Ukrainian, and each Party will receive one copy.

Юридичні адреси та підписи сторін

The parties' legal addresses and signatures

Західноукраїнський національний університет
вул. Львівська, 11, Тернопіль, 46009,
Україна
Телефон/Факс: +380(352) 51 75 75
Веб-сайт: www.wunu.edu.ua
E-mail: rektor@wunu.edu.ua

West Ukrainian National University
Lvivska St., 11, Ternopil, 46009, Ukraine
Phone/Fax: +380(352) 51 75 75
Website: www.wunu.edu.ua
E-mail: rektor@wunu.edu.ua

Ректор

Rector



Андрій КРИСОВАТИЙ

Andriy KRYSOVATYY

Фундація Центру Економічних досліджень і післядипломної освіти «CERGE-EI Foundation»
Бродвей, 26 (8 п.), м. Нью-Йорк, штат Нью-Йорк 10004, США

CERGE-EI Foundation
26 Broadway, Fl 8, New York, NY 10004, USA

Президент та головний виконавчий директор

President and CEO

Тоні Клаудіно

Tony Claudino